

Яева Н.М.

УДК 371.315.6.046.14:811.512.19

**СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ПО РАЗВИТИЮ КРЫМСКОТАТАРСКОЙ  
ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ ПЯТЫХ КЛАССОВ**

*Аннотация.* В статье поднимаются вопросы разработки системы упражнений в процессе преподавания крымскотатарского языка в школе. Рассматриваются требования которым должны отвечать упражнения, а также закрепляются навыки приобретенные в ходе выполнения упражнений.

**Ключевые слова:** системность упражнений, структура упражнений, эффективность обучения, чувство лингвобязности.

*Анотація.* У статті піднімаються питання розробки системи вправ в процесі викладання кримськотатарської мови в школі. Розглядаються вимоги яким повинні відповідати вправи, а також закріплюються навички придбані в ході виконання вправ.

**Ключові слова:** системність вправ, структура вправ, ефективність навчання, почуття лінгвобязності.

*Summary.* The article deals with the problems of teaching the Crimean Tatar language to the school pupils through the system of exercises. It shows the requirements that must be met by exercises. The system of exercises is shown as a multistoried structure, consisting of productive and perceptive subsystems (for teaching speaking) and subsystem receptive (for teaching speech understanding) exercises.

The work on the development the dialogical speech of fifth form pupils was conducted in three stages. The typology of exercises was being developed according to the stages. The system of exercises was being designed to provide the students prepared and unprepared statement in the dialogue form.

The experiment, conducted in school, was based on natural (real) and artificial (case studies), including non-traditional team work. To facilitate the student's mental activity the author has offered the illustrative clarity method.

We have invented a system of exercises for dialogical speech development. They were being tested as experimental exercises during the Crimean Tatar language lessons in fifth form groups.

**Key words:** the system of exercises, the structure of the exercises, the efficiency of training, language fear phobia.

**Постановка проблемы.** В лингводидактике под системой упражнений понимают «организацию взаимосвязанных учебных действий, расположенных в порядке нарастания языковых или операционных трудностей с учетом последовательности становления речевых умений и характера, реально существующих актов речи» [1, с. 183]. Система упражнений, разработанная нами в процессе преподавания крымскотатарского языка в школе, призвана обеспечить обучающимся подготовленное и неподготовленное высказывание в диалогической форме.

**Анализ исследований по проблематике работы.** Обзор методической литературы по проблеме упражнений для обучения устной речи (И. Бим, М. Вятютнев, В. Скалкин, В. Бухбиндер, Е. Пассов и др.) показал, что система упражнений представляет многоярусную структуру, состоящую из подсистемы продуктивно-рецептивных (для обучения говорению) и подсистемы рецептивных (для обучения пониманию речи на слух) упражнений.

**Цель и задачи.** Основная цель обучения крымскотатарской диалогической речи учащихся пятых классов в условиях общеобразовательных учебных заведений АРК требовало создания системы упражнений, формирующей умения и навыки диалогического общения, учитывающей и специфику диалога.

**Основной материал.** В разработке системы упражнений для формирования навыков крымскотатарской диалогической речи учащихся пятых классов мы исходили из того, что упражнения должны отвечать таким требованиям:

- Точность определения основной цели упражнений. Определенные упражнения могут давать и побочный эффект, то есть влиять и на те механизмы, на формирование которых они непосредственно не направлены. И это очень важно использовать в обучении. При этом необходимо определить основную цель каждого упражнения.
- Четкость формулировки заданий упражнения.
- Правильность выполнения задания на всех этапах. «Из психологии хорошо известно, что предотвращать ошибки особенно важно на начальной стадии усвоения какого-то действия, где они являются очень стойкими...» [4, с. 11]. Важно учить детей наблюдать за своим произношением, сравнивать свои действия с эталоном, чтобы ученики осознавали, что они выполнили, а над чем следует еще поработать («Послушай, как произносит учитель и сравни со своим произношением»).
- Рациональность подбора упражнения, которое должно быть достаточным для выработки навыка, но не подавлять, не нивелировать индивидуально-психологические особенности учеников.
- Системность упражнений. Навыки, приобретенные в ходе выполнения упражнений, должны быть закреплены, иначе они не будут крепкими и не дадут ученику возможности применять их вне школы.

Работа по развитию диалогической речи учащихся пятых классов на уроках крымскотатарского языка проводилась в три этапа. В соответствии с этапами формирования диалогической речи была разработана типология упражнений (см. схему 1).

**На подготовительном этапе** нами были использованы следующие виды упражнений. *Перцептивные*, направленные на восприятие диалога.

*Диалогны окъунъыз. Сой-сопуны бильдирген сёзлернинъ маналарыны аңлатынъыз. Мураджааткъа аит сёзлерни къайд этинъыз.*

- Алло!
- Азиз, сенсинъ?
- Селям алейкум, Сайде ала. Эбет, меним.
- Ишлеринъ насыл? Ананъ ве бабанъ яхшылармы?
- Сагъ олунъыз, яхшылар. Озюнъиз насылсынъыз?
- Сагъ ол, огълум! Ананъ эвдеми?
- Ёкъ, Сайде ала, битамны бакъмагъа кетти. Онъа не айтайым?
- Озюм кечче телефон ачарым.
- Келинъиз бизге. Сагълыкънен къалынъыз!

**Репродуктивные**, задания на нахождение и воспроизведение диалога в тексте.

*Метинде диалогны тапынъыз.*

Япалакъ-япалакъ къар ягъмакъта эди. Эки къар данечиги, булуттан узюлип, ерге догъру ынтылды. Олар бири-бирининъ пешинден чапышып, дигер къар данечиклери ичинден уюруп кече ве кулюше эдилер.

- Ой да яхшы, пек яхшы!
- Сен къаерге тюшмек истер эдинъ? – деп сорады олардан бири.
- Тюшмек дегиль, мен энмек истейим! – деди экинджиси.
- Эбет, эбет, мен де энмек истейим. (С. Шукурджиев)

**Имитационные**, направленные на повторение образцов диалогической речи.

*Диалогны ифадели окъунъыз:*

*1-джи талебе:* Аятта насыл вакъиалар ола?

*2-джи талебе:* Аятта ойле вакъиалар ола ки, къайсылары инсанларны олюмге кетире билелер.

*1-джи талебе:* Бойле вазиетте олгъан адамларгъа, ким ярдым эте?

*2-джи талебе:* Джанкъуртарыджылар – махсус техника васталарыны къуланмагъа азырлангъан инсанлар.

*1-джи талебе:* Тынч аятта джанкъуртарыджылар ненен огърашалар?

*2-джи талебе:* Тынч аятта джанкъуртарыджылар мешгъулиетлер япалар, эалини къаза ве янгъынгъа огърамамакъны огретелер.

**Аналитические**, направленные на определение участников диалога, темы диалога.

*Диалогларны окъунъыз. Ким кимге мурааджатта (хитапта) булунгъаныны айтынъыз.*

- Багъышланъыз, къартбаба, бу насыл сокъакъ?
- Аметхан сокъагъы, огълум.
- Чокъ сагъ олунъыз, къартбаба.

На этапе развития умений построения диалога были использованы такие виды упражнений:

– **Дополняющие**, направленные на дополнение диалога репликами в зависимости от ситуации.

*Берильген вакъиаларгъа бир къач реплика къошунъыз.*

*1 – вакъиа.* Оджа ичинден саифелери къопарылгъан риязят дерсликни элинде тута.

О, Алиге иляве эте: ..., Али исе джевап бере: ...

*2 – вакъиа.* Аначыгъым кунъделик дефтеримни ачты ве онынъ козьлери къуванчтан йылтырады. О, Айшечикке янашты ве айтты: ...

Айшечик утанып: ...

– **Трансформационные**, направленные на изменение одной реплики другой.

*Диалогнынъ мисалини динълеп, янгы диалогларны мейдангъа кетиринъиз. Талебелер чифтлешип чалышалар (эр бир талебеден учъ-дёрт реплика). Мисаль:* – Шефтали аша! Пек айдалы!

– Истемейим!

– Насыл ола да истемейсинъ? Истейсинъ! Аша!

– Айттым да, истемейим, деп.

– **Построение диалога по образцу.** Учащиеся на основе предложенных образцов-диалогов строят собственные диалоги.

*Репликаларны окъунъыз. Мисаллерге эасланып озь репликаларынъызны тизинъиз. Мисаль:* – Мен авесликнен театрге барам, – деди къартанам.

– Мен де джан-юректен спектакллерге барам, – макътанды Асан.

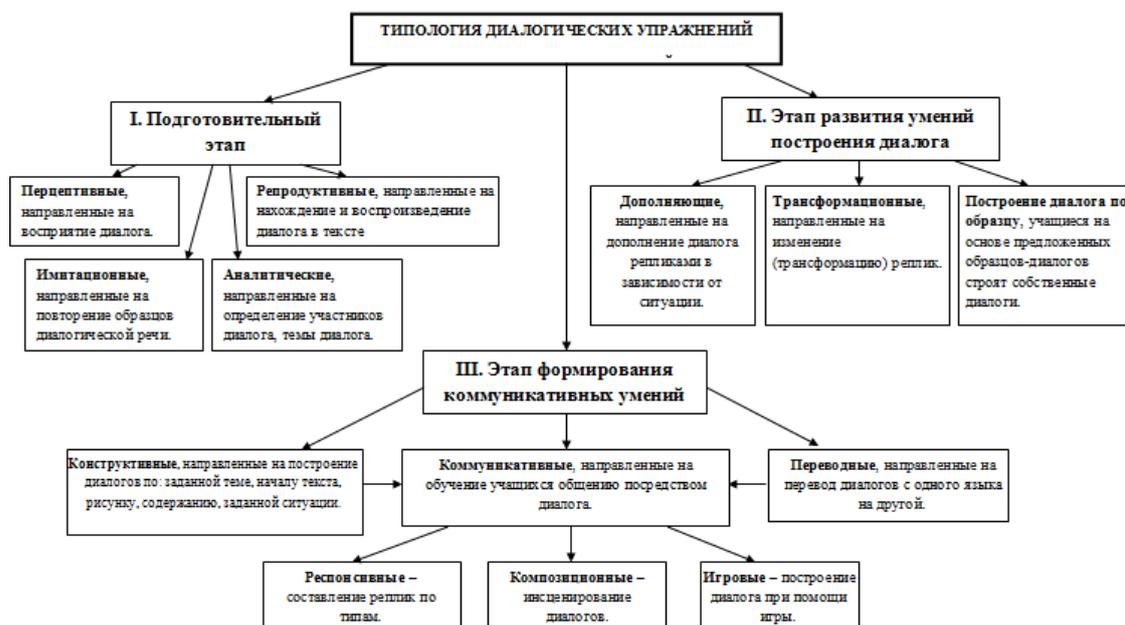


Схема 1.

На этапе **формирования коммуникативных умений** нами были предложены следующие виды упражнений: – **конструктивные**, направленные на построение диалогов по: заданной теме, началу текста, рисунку, содержанию, заданной ситуации: а) *Берильген мевзуларнынъ бирине диалогик нуткуну мейдангъа кетиринъиз: «Меним шеэрим», «Меним эвим», «Бизим сыныфмыз»*; б) *Оюн «Сонъра не оладжакъ»*.

– **коммуникативные**, направленные на обучение учащихся общению посредством диалога. Коммуникативные упражнения мы подразделили на следующие подвиды: а) **респонсивные** – составление реплик по типам: *Берильген сёз бирикмелерини къуланъп, репликаларны мейдангъа кетиринъиз:*

... манъа киринъиз.

... кирмеге мурааджат этем.

... сизни озюмде корьмеге истер эдим.

... меним одама кирсенъиз олурмы?

б) **композиционные** – инсценирование диалогов: *Къыссаны саналашитырынъиз.*

ПАХЫЛ ХОРАЗ

Пахыл хораз бульбульни бастырмакъ истей,

Бир кунъ о къорагъа чыкъа да, дей:

– Бу къушчыкънынъ несини севе экенлер?

Онъа нафиле ерде нам биле бергенлер.

Сеси индже, зайыф, тамам халтура!

Амма менимки баре къулакъ толдура.

Буларны эшиткен акъ къаз,

(Акъ къаз асла хатыр саймаз)

Хоразнынъ козьлерине бакъып, дей:

– Сесинъ къулакъ толдура, хораз,

Амма, келип юреклерге тиймей.

(Фетта Аким)

– **Переводные**, направленные на перевод диалогов с одного языка на другой. *Берильген репликаларны рус тилине терджиме этинъиз.*

Кроме традиционных форм, нами была проведена групповая работа. Например, упражнение «Диалог». Суть данного упражнения заключалась в совместном поиске каждой группой согласованного решения. Например, во время закрепления знаний об имени существительном, этот прием был использован с целью проверки умений учащихся находить имя существительное в предложении. Работа была организована таким образом, что в группах учащиеся объединялись в пары и вели диалог.

По нашим наблюдениям, школьники вступают в диалогический контакт, они «разговорчивы», практически лишены чувства лингвобоязни, чувства неловкости в связи с неудачным высказыванием. Учащиеся этого возраста с готовностью отвечают, часто обстоятельно, но инициативу в ведении диалога в учебных условиях обычно не проявляют. Они легко подключаются к игровым ситуациям, начинают фантазировать, активно диалогизируют.

Для обучения диалогической речи на основе ситуаций используются учебно-коммуникативные речевые упражнения, которые позволяют строить диалогические единства, т.е. соблюдают реплики-стимулы и реплики-реакции. Так, например, учитель предлагает ученикам построить диалогическое единство по модели «Поздравление с днем рождения – благодарность». Здесь же учитель предлагает ребятам вспомнить

известные им формы поздравления. Дети называют: *гонълюмден* (от всей души); *юректен* (от всего сердца). Называются и формы благодарности: *Тешеккюр этем!* (Большое спасибо!); *Джан-гонъюльден тешеккюр этемиз!* (От всего сердца благодарим!); *Тешеккюр!* (Благодарю!); *Миннетдарым!* (Очень признателен!)

Развитие диалогической речи мы старались соотносить с языковыми темами. Так, изучая тему «Виды предложений по цели высказывания», обращали внимание детей на необходимость умения вежливо спросить, попросить, посоветовать и др. Вот лишь один пример творческого подхода к усвоению данной темы. «Вы пришли в театр, а ваши места, как выяснилось, заняли другие люди. Как вы обратитесь к тому, кто сидит на вашем месте?» За минуту-другую до начала. «– Замет олмаса, меним еримни бошатынъыз!» (– Пожалуйста, освободите мое место!) на доске и в тетрадах записывается: «– Багъышланъыз, сиз озь еринъызде отуразыз? Меним билетимде бу ер бельгиленген» (– Извините, свое ли место вы занимаете? В моем билете указано именно это место).

В языковых упражнениях постановка вопросов, как правило, коммуникативно не обусловлена. В процессе выполнения таких упражнений, учащиеся ставили вопросы по содержанию прослушанного или прочитанного текста или предложения, по сюжету картины, рисунку и т.д. Например: учитель произносит «Скоро начнутся каникулы...» (Тезден татиллер башланаджакъ...) и предлагает выяснить все, что учащихся интересует относительно каникул: «Когда они начнутся?» (Олар не вакъыт башланаджакъ?), «Как долго они продлятся?» (Олар узун оладжакъмы?), «Когда они заканчиваются?» (Олар не вакъыт битеджек?) и т.д. Для ответов на каждый из этих вопросов в учительском предложении не содержится информация.

Умение реплицирования вырабатывалось в процессе выполнения ситуативных упражнений, при разработке которых мы исходили из того, что речь должна быть, во-первых, мотивирована, во-вторых, что в ней должна быть определенная коммуникативная направленность, ибо высказывание всегда к кому-то обращено, по словам А. А. Леонтьева [3], для чего-то и для кого-то предназначено; в-третьих, для того, чтобы учащийся высказал что-то, необходимы стимулы, которые побуждают его к высказыванию.

В школьных условиях мы использовали естественные (реальные) и искусственные (учебные ситуации).

Учебная речевая ситуация отличается от естественной способом создания речевого стимула, без которого речевой акт вообще невозможен. В естественной ситуации этот стимул создается самими обстоятельствами действительности, а в учебной речевой ситуации – вербально. Вербальный способ создания ситуаций самый трудный, так как учащийся 5-го класса должен удерживать в памяти словесно описанную ситуацию до тех пор, пока не построит диалог. С целью облегчения работы памяти учащихся предлагалось использование иллюстративной наглядности. Она важна была при использовании условных ситуаций, которые начинаются словами: «Представьте себе, что...», «Вообразите себе, что...», и др. В этих условиях зрительная опора была элементом первостепенного значения. В качестве стимулов для зрительной опоры выступали карточки с репликами или диалогическими единствами, вспомогательными словами или словосочетаниями.

**Таким образом,** разработанная нами система упражнений по развитию диалогической речи учащихся была апробирована на уроках крымскотатарского языка в пятых классах, которые были определены как экспериментальные. Разнообразие предложенных упражнений по тематике, видам заданий и функциональности, вызвало большой интерес у учащихся, что отмечено учителями-экспериментаторами.

#### Источники и литература:

1. Скалкин В. Л. Основы обучения устной иноязычной речи / В. Л. Скалкин. – М.: Рус.яз., 1981. – С. 208.
2. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И. Л. Бим. – М.: Русский язык, 1977. – 288 с.
3. Леонтьев А. А. Речевое воздействие / А. А. Леонтьев. – М.: Просвещение, 1972. – 146 с.
4. Пассов Е. И. Условно-речевые упражнения для формирования грамматических навыков. Пособие для учителей немецкого языка средней школы / Е. И. Пассов. – М.: Просвещение. – 1978. – С. 128.
5. Яева Н. М. Развитие диалогической речи учащихся пятых классов в процессе обучения крымскотатарскому языку : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 теория и методика обучения (крымскотатарский язык) / Н. М. Яева. – К., 2012. – 202 с.